

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАУЧНЫЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ
Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра русской и зарубежной литературы

Поэтика заглавия книги Дины Рубиной «Окна»

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

Студента 5 курса 521 группы
направления подготовки 42.03.02 – Журналистика
Института филологии и журналистики

Баранова Ивана Михайловича

фамилия, имя, отчество

Научный руководитель

доцент, к.ф.н., доцент

должность, уч. степень, уч. звание

Зав. кафедрой

проф, д.ф.н. доцент

должность, уч. степень, уч. звание

подпись, дата

Е.Г. Трубецкова

инициалы, фамилия

подпись, дата

Ю.Н. Борисов

инициалы, фамилия

Саратов 2016

Дина Рубина – автор многочисленных романов, повестей, рассказов и эссе, переведенных на множество иностранных языков. «Все, что она творит, читается на одном дыхании. Печататься Рубина начала в 1970-е годы на страницах журнала «Юность». Но, как сама писательница не раз говорила в интервью, по-настоящему она стала набирать литературный вес, когда переехала в 1990-м году в Израиль. «Новая» Рубина возникла на сломе эпох, в начале девяностых, и, по выражению П. Басинского, «хватко освоила российский – и не только – литературный рынок»¹, снискав славу русскоязычного прозаика Израиля. Вторая часть творческой жизни Рубиной началась после некоторой паузы с восприятия и осознания новой действительности, открывшейся для нее в эмиграции. В современных критических исследованиях актуальным является вопрос о её национальной принадлежности как писателя, о ее «литературной прописке». Сама Дина Рубина говорит: «вообще к понятию “Родина” отношусь не то чтобы скептически, а, скажем так, с подозрением. Человек может родиться где угодно. Я думаю, что родина — это способ взгляда на мир, сформированный, конечно же, в детстве, в семье. Вот родной язык, на котором ты думаешь, — это родина»². Одним из важных вопросов, которые критики затрагивают, анализируя творчество Рубиной, является исследование литературных традиций в ее произведениях. Сама Рубина не раз говорила о значении для ее формирования как писателя чеховской традиции: «...когда начинала писать испытала на себе влияние А.П. Чехова, причем, вначале не Чехова, а Антоши Чехонте - училась, откровенно, буквально, по его письмам — это настоящие университеты»³. На вопрос Э. Шафранской, в контексте каких традиций

¹ Басинский, П. И смешно, и грустно / П. Басинский // Литературная газета. 2005. 27 апреля. С. 5.

² Рубина, Д. То, чего не выносит душа, чрезвычайно вредно для личности /Интервью, данное Л. Кашковой [Электронный ресурс] : [сайт]. URL: <http://www.dinarubina.com/interview/odnako2012.html> (дата обращения 16.02.2015) Загл. с экрана. Яз. рус.

³ Там же.

русской литературы Рубина ощущает себя «своей»⁴ ("родственником", "учеником", продолжателем), Дина Ильинична отвечает: «Вся русская литература – мне родня, и учитель, и контекст. Странно выделять что-то одно. Это понятия нерасчленимые. Когда я читаю Лермонтова – я вижу, насколько он учит свободе внутри сюжета. Салтыков-Щедрин – это какой-то фейерверк парадоксальности и стилевой огранки, от него тоже многие современные писатели берут особый "прищур". Ну и, конечно, Чехов. Я его с детства читаю и с ним и помру»⁵. Сегодня Дина Рубина – один из немногих авторов, способных свободно балансировать между литературой «серьезной» и «форматной». Е. Луценко пишет: «Вне сомнения, Рубина - хороший беллетрист, счастливо нашедший в "небылице" тот самый "мерцающий промежуток", о котором писал В. Набоков»⁶. Ее проза, если продолжить мысль С. Чупринина, «держась "ярким словом", чувством вкуса, которым регулируется, какое количество "специй" добавить в литературное блюдо, чтобы оно не просто оказалось съедобным, а вызывало желание заказать его не один раз»⁷.

Личность Дины Рубиной и ее творчество вызывают подчас противоположные оценки читателей, журналистов. Множество вопросов у литературоведов вызывает жанровая специфика работ писателя. Сама Рубина утверждает: «...вообще, по моему глубокому убеждению, плохо, когда любые "измы", любые провозглашенные условия игры довлеют над самой божественной игрой — литературой»⁸. Что касается негативной критики в адрес автора, то она связана скорее не с содержанием ее творчества, но с

⁴ Шафранская, Э. Дина Рубина: продолжение Чеховских традиций / интервью с Д. Рубиной // Русская словесность. 2003. № 7. С. 72.

⁵ Там же.

⁶ Луценко, Е. Лопнувший формат - Дина Рубина / Е. Луценко // Вопросы литературы. 2009. № 6. С. 41.

⁷ Чупринин, С. Русская литература сегодня: Жизнь по понятиям / С. Чупринин.. М.: Время, 2007. С. 376.

⁸ Рубина, Д. Ни жеста. Ни слова... /Интервью, данное Д. Галаганову // Вопросы литературы. 1999. №5-6. С. 7

обострившейся в современном мире проблемой диалога культур, национальной и гражданской идентичности. Нельзя не вспомнить инцидент 2013 г., когда в одной из областей в рамках проекта «Тотальный диктант» текст Д. Рубиной был отозван и заменен по причине наличия в тексте инвективной лексики. Однако помимо этого в прессе⁹ мы наблюдали протест против участия в акции писателя, не являющегося гражданином России. Все это показывает, насколько сложно нам в условиях еще не сформированной новой российской идентичности вступать в культурный диалог.

Одна из важнейших черт творчества Рубиной – это личностный характер ее произведений. Как пишет И. Питляр, «не нами замечено, что в последнее время литература (и у нас, и у них) становится все более "личностной", то есть все чаще сближаются, даже сливаются воедино автор и его герой, жизнь писателя и жизнь, им изображаемая, подлинное и вымышленное. Наиболее явно эта черта проявилась в творчестве Довлатова. Дина Рубина, кажется, тоже все ближе и ближе подходит к той же границе».¹⁰

Одним из ярких примеров такого сближения литературы и жизни, расшатывания границ между автором и героем является, на наш взгляд, книга «Окна», опубликованная в 2012 году. Она состоит из девяти рассказов. В книге проза Дины Рубиной соседствует с живописью её мужа – художника Бориса Карафёлова. Гарри Гайлит считает, что здесь Дина Рубина вернулась к беллетристике: «Такое впечатление, как будто она (Дина Рубина) решила взять тайм-аут. Отдохнуть от большой, серьезной литературы и снова окунуться в привычные для прежней Рубиной поиски утраченного времени. Кстати, и живопись Бориса Карафёлова, мужа писательницы, обильно

⁹ Скойбеда, У. Почему русскому языку нас учит гражданка Израиля Дина Рубина? / У. Скойбеда.

[Электронный ресурс] : [сайт]. URL : <http://www.kp.ru/daily/26042/2956369/> (дата обращения: 17.05.2016) Загл. с экрана. Яз. рус.

¹⁰ Питляр, И. До смешного жаль / И, Питляр // Новый мир. 2010. № 5. С.11.

репродуцированная в “Окнах”, тоже переносит нас на “берег дальний”, склоняет к мыслям о былых временах»¹¹. Жанр «Окон» не поддается однозначному определению, поэтому не удивляет разнородность жанровых дефиниций, каждая из которых по-своему оправдана. В библиографии на сайте Дины Рубиной книга обозначена как «сборник рассказов», хотя сама писательница в интервью предпочла слово «новеллы». Разные по форме и содержанию, тексты- воспоминания, размышления, описания путешествий можно назвать и эссе, и очерками, и этюдами, хотя в каждом с разной степенью событийности обнаруживается «пунктирный» сюжет, во многом автобиографический (от детства и родословной к замужеству, переездам и постоянной творческой работе). Этот общий сюжет, образы главных героев позволяют критикам дать и другое определение книги – роман. Именно таков подзаголовок в аннотации к изданию книги¹². Несмотря на экспериментальный жанр книги, синтез искусств, отраженный в ней, «Окна» Дины Рубиной только начинают открываться для исследователей. На сегодняшний день вышло только несколько читательских и критических рецензий и одна литературоведческая статья, посвященная данной книге. Это обусловило актуальность выпускной квалификационной работы.

Ее **цель** – проанализировать поэтику заглавия книги Д. Рубиной «Окна». Для достижения поставленной цели необходимо выполнение следующих задач:

1. Изучить теоретические работы, посвященные исследованию поэтики заглавия художественного текста;
2. Проанализировать смысловые и образные контексты заглавия книги Рубиной;

¹¹ Гайлит, Г. Выгляни в окошко / Г. Гайлит. [Электронный ресурс] : [сайт]. <http://gailit.ru/literatura/206-vyglyani-v-okoshko-okna-diny-rubinoj/> (Дата обращения: 17.05.2016). Загл. с экрана. Яз. рус.

¹² Рубина, Д. И. Окна: роман / Д. И. Рубина. М. : Эксмо, 2012. 274 с.

3. Исследовать соотношение заглавия с проблематикой и поэтикой новелл, вошедших в книгу композицией.

В Первой главе были рассмотрены различные точки зрения на проблему озаглавливания текста. Существует обширная литература, посвященная классификации заглавий, анализу функций и видов связи заглавия и основного текста произведения. В нашей работе, при анализе поэтики заглавия книги Дины Рубиной «Окна», мы опирались на работы Сигизмунда Доминиковича Кржижановского «Поэтика заглавий», Натальи Александровны Фатеевой «Синтез целого: на пути к новой поэтике», Ильи Романовича Гальперина «Текст как объект лингвистического исследования», Александра Ивановича Ванюкова «Поэтика заглавий и жанровые поиски пределов русского романа конца XIX — начала XX веков» и С.А. Суворовой «Лексическая детерминированность заголовков научных статей». Заглавие является важнейшим элементом любого текста, это первый ориентир, встречающийся на пути читателя и представляющий сведения о тексте до его прочтения. Заглавие текста – «информативный, организованный знак, который, ещё до прочтения указывает читателю на смысловые и структурообразующие элементы произведения. В зеркале заглавий отчетливо отражается вся философская подоплека произведений. Функциональные возможности заглавия художественного мира разнообразны. Для восприятия смыслового содержания заглавия, а в конечном итоге и всего произведения, для верного раскрытия авторской мысли необходимо учитывать связи заглавия с другими компонентами художественной ткани произведения: системой действующих лиц, системой их номинаций, цитатными фрагментами текста и т. д. Заглавия произведений являются тем организующим звеном, вокруг которого строится весь текст. Они выполняют коммуникативную функцию, способствуя привлечению внимания читателя, и формулируют в концентрированном виде суть передаваемой в литературных образах информации.

Во Второй главе анализируется символика заглавия книги «Окна» Дины

Рубиной. В сборнике Дины Рубиной мы видим, что образ окна несет в себе и традиционные значения – граница между внешним и внутренним пространством и связанные с этим оппозиции открытость / укрытость; опасность/безопасность. Ярко выражена в книге этимологическая связь окно – око. Умение смотреть и видеть, фиксировать мельчайшие детали – отличительная черта поэтики Дины Рубиной. Проявляется она и в книге «Окна». Но наряду с традиционными символическими смыслами, заглавный образ приобретает в книге и другие значения.

В предисловии Дина Ильинична раскрывает перед читателем замысел книги. Объяснив, что именно автор подразумевает под окнами, Дина Рубина позволяет эти окна распахнуть. Одной цитатой Дина Рубина отчетливо поясняет главную идею и значение окон в сборнике: «Окно – самая поэтическая метафора нашего стремления в мир, соблазн овладения этим миром и в то же время – возможность побега из него. Однако это и символ невозможности выхода вовне, последний свет, куда – с подушки – обращены глаза умирающего, не говоря уже о том, что для узника окно – недостижимый мираж свободы, невыносимая мука...»¹³. В одноименном сборнике автор дает множество определений и значений окон.

Вторая глава данной работы поделена на несколько разделов, в каждой из которых анализируются различные значения окон, о которых говорит Дина Рубина. **Раздел 2.1 содержит** анализ окон-воспоминаний, окон в прошлое. Окна-воспоминания – это главная нить, которая проходит сквозь весь сборник. Книга «Окна» автобиографичная, и поэтому каждую новеллу в ней можно рассматривать как окно в личное пространство автора, окно в её детство и воспоминания. Дина Рубина открывает перед читателем эти окна поочередно. Сначала мы попадаем в детство героини и узнаем много нового, начиная от бытовых зарисовок и заканчивая глубокими размышлениями и анализом своего детства с позиции уже взрослого, зрелого человека. С

¹³ Рубина, Д. И. Окна: роман / Д. И. Рубина. М. : Эксмо, 2012. С. 8.

помощью окон-воспоминаний мы узнаем о взаимоотношениях героини с людьми, встреченными ею на разных этапах своей жизни, и их осмысление. Дина Рубина позволяет читателю попасть в её личное пространство, где можно узнать то, чего узнать раньше казалось невозможным. **В разделе 2.2** анализируется другой вид окон, а именно, окна в другие культуры и страны. «Окна» в другие культуры имеют важное значение в сборнике. Дина Рубина много путешествует, и это отразилось в содержании книги. С помощью детальных описаний автор позволяет читателю попасть в другую страну и узнать о другой культуре. Благодаря мастерским зарисовкам автора мы чувствуем «дух» изображенных в книге городов: Венеции, Иерусалима, Сан-Серга. Воссоздание уникальной атмосферы культуры другой страны, а особенно – старых городов можно видеть не только в книге «Окна», это отличительная черта многих произведений Рубиной. **В разделе 2.3** мы рассматриваем окна, в которых можно увидеть чужую жизнь. С помощью этих окон автор способен продемонстрировать читателю всю палитру человеческих характеров, научить читателя сопереживать и радоваться за героя. **И, наконец, в разделе 2.4** мы анализируем живопись Бориса Карафелова и её взаимодействие с новеллами Дины Рубиной. В каждой из 54 картин сборника присутствует образ окна, что и является главной идеей, которой пронизана вся книга. В раскрытии смысла заглавия является важным понимание окон как экфрасисов: описаний картин, фотографий, архитектуры городов. Так как в книге фактически два автора: писатель Дина Рубина и художник Борис Карафелов, то можно говорить о том, что заглавие символизирует и распахнутые, обращенные друг к другу «окна» разных видов искусства. Помимо этого был проанализирован экфрасис в классическом его понимании, в книге «Окна» он содержится в большом количестве.

После чего, различные классификации поэтики заглавия, полученные из вышеуказанных трудов, были приложены к заглавию изучаемой книги Дины Рубиной. Если использовать различные классификации, предложенные

исследователями поэтики заглавия, то можно сделать вывод, что «Окна» являются неполным беспредикатным заглавием, это *Antescriptum*, психологически и хронологически предваряющее текст, которое «тянет за собой всю книгу»¹⁴. Заглавие книги неполноинформативно, информирует о смысле, вербально не выраженном в тексте, а раскрывающемся через подтекст и обозначает многомерные пространственные координаты. «Окна» - это название-символ. Понимание темы, заявленной в заглавии произведения, существенно расширяется по мере развертывания художественного текста, а само заглавие приобретает символическое значение

В заключении подводится итог нашего исследования: книга «Окна» - это собрание девяти новелл, настолько разных, что кажется удивительным способность автора объединить их одним названием, отражающим их содержание. Заглавие должно говорить читателю о том, что его ожидает, когда он откроет данное произведение, но что делать в случае, если содержание книги не соединено одной сюжетной линией? Гораздо проще дать заглавие роману, который на протяжении всех страниц пронизан одной идеей, одними героями и одной мыслью автора. Сложнее сделать это со сборником новелл. Одна из новелл отправляет нас в детство писательницы, где она рассказывает о побеге из лагеря и первом в своей жизни просмотре телевизора, другая новелла переносит нас в Венецию и содержит размышления о таинственности этого старинного города. Так почему «Окна»? Как говорит сама Дина Рубина, назвав свой сборник «Окна», она намеревалась лишь открыть перед читателем новое пространство, пространство в новые миры, пространство, которое позволит взглянуть на чужие судьбы.

Кржижановский писал, что название любой книги является отражением «личного писательского мировоззрения»¹⁵. Истории в этом сборнике и

¹⁴ Кржижановский, С.Д. Поэтика заглавий. С. 44.

¹⁵ Кржижановский, С.Д. Поэтика заглавий. С. 23.

вымышленные, и автобиографичные, но каждая из них является отражением взгляда на жизнь самой писательницы. Если просмотреть несколько телеинтервью Дины Рубиной, становится ясно, что автор старается не говорить о своей личной жизни. И делает она это не ради налета таинственности, а просто потому, что не считает себя персоной публичной, а значит, может хранить в тайне то, что считает нужным. Но в своем творчестве автор не может быть скрытным. Сложно утаить даже мельчайшие детали. Возможно, именно поэтому Дина Ильинична назвала сборник «Окна». «Окна», открыв которые можно попасть в мир самой писательницы, в мир её размышлений и взглядов. Итак, свою книгу Дина Рубина озаглавила одновременно просто и сложно – «Окна». Проведенное исследование показало, что образ окон, которые присутствуют в книге, является сквозным и наиболее важным элементом всех девяти новелл. Дина Рубина открывает перед читателем совершенно разные окна; окна в свои воспоминания, окна в свое детство, окна в другие страны и города, окна в другие культуры, окна, где видны очертания её друзей, настоящих и вымышленных, окна в свои мечты. Главной задачей данной работы стояло выявление распахнутых окон Дины Рубиной в каждой из новелл. Таким образом, мы видим всю многослойность заглавия данного произведения Дины Рубиной, которое состоит всего лишь из одного слова.